

អ្នកក៏អាចធ្វើការដាក់ពាក្យបានដែរ។  
 នៅលើគេហទំព័រ នូវីឌីប([www.문화누리카드.kr](http://www.문화누리카드.kr))  
 អ្នកក៏អាចធ្វើការដាក់ពាក្យបានដែរ។

(4쪽 중 제1쪽)  
(ទំព័រទី 1)

[illegible]

| 성명<br>នាម ត្រកូល<br>(신청인 3)<br>(អ្នកដាក់ពាក្យ 3) | 세대주와의<br>관계<br>ទំនាក់ទំនង<br>ជាមួយមេគ្រួសារ | 대상 유형<br>ប្រភេទគោលដៅ                                                                                               | 주민등록번호<br>លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ | 휴대전화<br>번호<br>លេខទូរស័ព្ទដៃ | 전자우편주소<br>អាសយដ្ឋានអ៊ីមែល<br>(선택)<br>(ជម្រើស) | 문화이용권<br>비밀번호<br>លេខសម្ងាត់<br>ប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                  |                                             | [ ]기초생활수급자<br>[ ]អ្នកទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភចិញ្ចឹមជីវិតជាមូលដ្ឋាន<br>[ ]법정차상위계층<br>[ ]ថ្នាក់ខ្ពស់នៅក្នុងប្រព័ន្ធច្បាប់ |                              |                             |                                               |                                                       |
| 성명<br>នាម ត្រកូល<br>(신청인 4)<br>(អ្នកដាក់ពាក្យ 4) | 세대주와의<br>관계<br>ទំនាក់ទំនង<br>ជាមួយមេគ្រួសារ | 대상 유형<br>ប្រភេទគោលដៅ                                                                                               | 주민등록번호<br>លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ | 휴대전화<br>번호<br>លេខទូរស័ព្ទដៃ | 전자우편주소<br>អាសយដ្ឋានអ៊ីមែល<br>(선택)<br>(ជម្រើស) | 문화이용권<br>비밀번호<br>លេខសម្ងាត់<br>ប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ |
|                                                  |                                             | [ ]기초생활수급자<br>[ ]អ្នកទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភចិញ្ចឹមជីវិតជាមូលដ្ឋាន<br>[ ]법정차상위계층<br>[ ]ថ្នាក់ខ្ពស់នៅក្នុងប្រព័ន្ធច្បាប់ |                              |                             |                                               |                                                       |

|                                               |                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>대리 신청 여부</b><br><b>តើត្រូវដាក់ពាក្យដោយ</b> | <input type="checkbox"/> 예(위임장 필수) <input type="checkbox"/> 아니오<br><input type="checkbox"/> បាទ/ចាស (តម្រូវឱ្យមានលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិ) <input type="checkbox"/> ទេ |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

「문화예술진흥법」 제15조의4제1항, 같은 법 시행령 제23조의5제1항 및 같은 법 시행규칙 제2조제1항·제4조제1항·제5조제1항에 따라 위와 같이 문화이용권의 [ ]신규발급, [ ]재발급, [ ]재충전을 신청합니다.  
 អនុលោមតាមមាត្រា 15-4 (1) នៃ «ច្បាប់ជម្រុញការផ្សព្វផ្សាយវប្បធម៌ និងសិល្បៈ» មាត្រា 23-5 (1) នៃអនុក្រឹត្យអនុវត្តច្បាប់ដូចគ្នា និងមាត្រា 2 (1) • 4 (1) • 5 (1) នៃបទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តច្បាប់នៃច្បាប់ដូចគ្នា ខាងលើនេះ ខ្ញុំសូមដាក់ពាក្យស្នើសុំ [ ]ការចេញថ្មី [ ]ចេញសារជាថ្មី ឬ [ ]បញ្ឈប់ឡើងវិញ នៃប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌។

※ 신청 후 다음 연도부터는 「문화예술진흥법 시행령」 제23조의2에 따른 수급자격을 유지하는 경우, 「문화예술진흥법 시행규칙」 제 5조제2항에 따라 재충전을 신청하지 않아도 매년 지원금이 자동 지급(자동 재충전)됩니다. 다만, 문화이용권 카드의 유효기간(통상 5년)이 지나면 지원금이 자동으로 지급되지 않으므로 반드시 재발급 신청을 해야 합니다.  
 ※ ចាប់ពីឆ្នាំបន្ទាប់ក្រោយពីការដាក់ពាក្យ ប្រសិនបើអ្នករក្សាសិទ្ធិទទួលបានការឧបត្ថម្ភស្របតាម មាត្រា 23-2 នៃ «អនុក្រឹត្យស្តីពីច្បាប់ជម្រុញការផ្សព្វផ្សាយវប្បធម៌ និងសិល្បៈ», [ ]ប្រាក់ឧបត្ថម្ភនឹងត្រូវបានផ្តល់ជូន(បញ្ឈប់ឡើងវិញដោយស្វ័យប្រវត្តិ)ជាប្រចាំឆ្នាំដោយមិនចាំបាច់ធ្វើការស្នើសុំការបញ្ឈប់ទឹកប្រាក់ឡើងវិញស្របតាម មាត្រា 5 (2) នៃ «បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ជម្រុញការផ្សព្វផ្សាយវប្បធម៌ និងសិល្បៈ» ។ ប៉ុន្តែ, ប្រសិនបើកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់នៃកាតប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ (ជាធម្មតា 5 ឆ្នាំ)បានផុតកំណត់ នោះប្រាក់ឧបត្ថម្ភមិនត្រូវបានផ្តល់ជូនដោយស្វ័យប្រវត្តិទេ ដូច្នេះអ្នកត្រូវតែដាក់ពាក្យស្នើសុំការចេញប័ណ្ណសារជាថ្មី។

년 월 일  
 ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ  
 신청인(대리 신청인)  
 ឈ្មោះអ្នកដាក់ពាក្យ(អ្នកតំណាង)  
 (서명 또는 인)  
 (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

한국문화예술위원회 위원장  
시장 · 군수 · 구청장  
ប្រធានគណៈកម្មាធិការវប្បធម៌  
និងសិល្បៈក្នុង

귀하  
쭈신님께

អភិបាលក្រុង · អភិបាលស្រុក · អភិ  
បាលខណ្ឌ

|                     |                          |                             |
|---------------------|--------------------------|-----------------------------|
| 첨부서류<br>ឯកសារភ្ជាប់ | 제2쪽 참조<br>សូមមើលទំព័រទី2 | 수수료 없음<br>គ្មានកម្រៃផ្ញើសារ |
|---------------------|--------------------------|-----------------------------|

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

|                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                   |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <p>첨부서류<br/>ឯកសារភ្ជាប់</p>                                     | <p>1. 「문화예술진흥법 시행령」 제23조의3 각 호에 따른 자료 각 1부</p> <p>1. ទិន្នន័យដែលយោងតាម កថាខណ្ឌនីមួយៗនៃ មាត្រា 23-3 នៃ 「អនុក្រឹត្យស្តីពីច្បាប់ដម្រញការផ្សព្វផ្សាយរឿយឆម និងសិល្បៈ」 1 ច្បាប់ៗ</p> <p>※ 담당 공무원이 「문화예술진흥법」 제15조의4 및 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통해 「문화예술진흥법 시행령」 제23조의3 각 호에 따른 자료를 확인하는 것에 대하여 신청인이 동의하는 경우에는 그 확인으로 해당 자료의 제출을 갈음합니다.</p> <p>※ ក្នុងករណីប្រសិនបើ អ្នកដាក់ពាក្យអនុញ្ញាតអោយមន្ត្រីដែលទទួលបន្ទុកពិនិត្យទិន្នន័យដែលយោងតាម កថាខណ្ឌនីមួយៗនៃ មាត្រា 23-3 នៃ 「អនុក្រឹត្យស្តីពីច្បាប់ដម្រញការផ្សព្វផ្សាយរឿយឆម និងសិល្បៈ」 ដោយតាមរយៈការប្រើប្រាស់រូបនៃព័ត៌មានរដ្ឋបាល ដែលយោងតាម 「ច្បាប់ដម្រញការផ្សព្វផ្សាយរឿយឆម និងសិល្បៈ」 មាត្រា15-4 និងមាត្រា36(1) នៃ 「ច្បាប់រដ្ឋាភិបាលអឡិចត្រូនិក」 នោះការពិនិត្យបញ្ជាក់នោះ គឺអាចជំនួសការដាក់ទិន្នន័យដែលពាក់ព័ន្ធជាបាន។</p> <p>2. 주민등록증 · 운전면허증 · 여권 등 신청인의 신분증명서 사본 1부(신분증 원본을 제시함으로써 신분증명서 사본의 제출을 갈음할 수 있습니다)</p> <p>2. ច្បាប់ចម្លងនៃ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ · ប័ណ្ណបើកបរ · លិខិតឆ្លងដែនជាដើម 1ច្បាប់(ប្រសិនបើអ្នកបង្ហាញអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណច្បាប់ដើម វាអាចជំនួសការដាក់ច្បាប់ចម្លងនៃ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណបាន)</p> <p>3. 주민등록증 · 운전면허증 · 여권 등 대리 신청인의 신분증명서 사본 1부(대리 신청하는 경우에만 제출하며, 신분증 원본을 제시함으로써 신분증명서 사본의 제출을 갈음할 수 있습니다)</p> <p>3. ច្បាប់ចម្លងនៃ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ · ប័ណ្ណបើកបរ · លិខិតឆ្លងដែនជាដើមរបស់អ្នកដាក់ដែលជាអ្នកតំណាង 1ច្បាប់(តែក្នុងករណីដែលអ្នកតំណាងដាក់ពាក្យជំនួស, ការបង្ហាញអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណច្បាប់ដើម វាអាចជំនួសការដាក់ច្បាប់ចម្លងនៃ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណបាន)</p> <p>4. 「문화예술진흥법 시행규칙」 별지 제3호서식에 따른 위임장 1부 (대리 신청하는 경우에만 제출합니다)</p> <p>4. លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិដែលយោងតាម 「បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ដម្រញការផ្សព្វផ្សាយរឿយឆម និងសិល្បៈ」 ឧបសម្ព័ន្ធទម្រង់បែបបទលេខ 3 1ច្បាប់(ដាក់តែក្នុងករណីដែលអ្នកតំណាងជាអ្នកដាក់ពាក្យ)</p> | <p>수수료 없음<br/>គ្មានកំរៃជើងសារ</p> |
| <p>담당 공무원 확인사항<br/>ចំណុចដែលត្រូវបញ្ជាក់ដោយមន្ត្រីទទួលបន្ទុក</p> | <p>「문화예술진흥법 시행령」 제23조의3 각 호에 따른 자료<br/>ទិន្នន័យដែលយោងតាម កថាខណ្ឌនីមួយៗនៃ មាត្រា 23-3 នៃ 「អនុក្រឹត្យស្តីពីច្បាប់ដម្រញការផ្សព្វផ្សាយរឿយឆម និងសិល្បៈ」</p> <p>※ 「문화예술진흥법」 제15조의4 및 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보 공동이용에 동의하는 경우에만 확인합니다.</p> <p>※ ការបញ្ជាក់និងត្រូវបានធ្វើឡើងលុះត្រាតែអ្នកយល់ព្រមចំពោះការប្រើប្រាស់រូបនៃព័ត៌មានរដ្ឋបាលស្របតាមមាត្រា 15-4 នៃ 「ច្បាប់ស្តីពីការលើកកម្ពស់រឿយឆម និងសិល្បៈ」 និងមាត្រា 36 (1) នៃ 「ច្បាប់រដ្ឋាភិបាលអឡិចត្រូនិក」 ។</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                   |

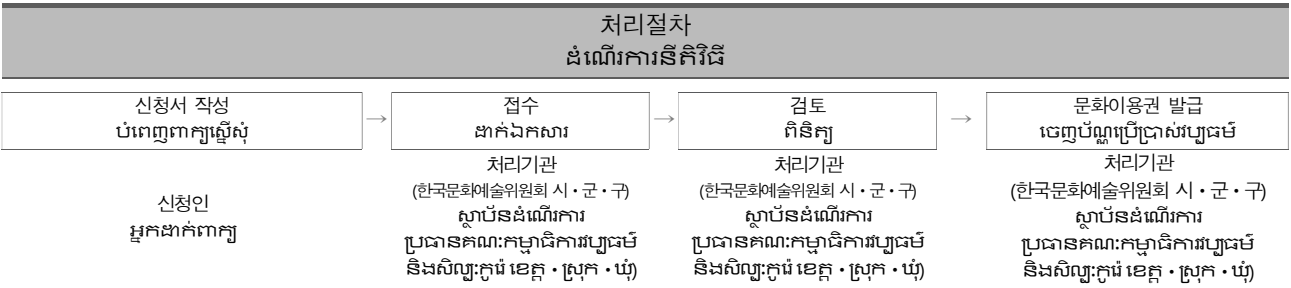
작성 참고사항  
កំណត់ចំណាំរបៀបបំពេញ

1. 지면을 초과하여 작성해야 할 경우 해당 쪽을 추가로 출력하여 작성하시면 됩니다.
1. ប្រសិនបើអ្នកត្រូវការសរសេរលើសពីទំហំដែលបានផ្តល់ អ្នកអាចបោះពុម្ពទំព័រដែលពាក់ព័ន្ធបន្ថែម ហើយបំពេញ។
2. 문화이용권 비밀번호는 4자리의 숫자로만 구성하여야 하며, 생년월일, 전화번호, 휴대전화번호 또는 동일한 숫자를 4번 연속하여 구성한 비밀번호는 설정할 수 없습니다.
2. លេខសម្ងាត់ប័ណ្ណប្រើប្រាស់រឿយឆម ត្រូវតែមានតែ 4 ខ្ទង់នៃលេខប៉ុណ្ណោះ; ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត, លេខទូរស័ព្ទ, លេខទូរស័ព្ទដៃ ឬលេខដែល 4 ដងជាប់គ្នា គឺមិនអាចប្រើជាលេខសម្ងាត់បានទេ។

유의사항  
កំណត់ចំណាំ

1. 만 14세 미만 청소년이 문화이용권 발급 대상자인 경우에는 법정대리인, 세대주 또는 세대원(성인)이 신청해야 합니다. 다만, 부득이한 사유로 만 14세 미만 청소년이 직접 문화이용권의 발급을 신청할 경우에는 법정대리인, 세대주 또는 세대원(성인)의 위임장을 첨부해야 합니다.
1. ក្នុងករណីដែលក្មេងដែលមានអាយុក្រោម 14ឆ្នាំ ជាអ្នកដែលមានសិទ្ធិអាចទទួលប័ណ្ណប្រើប្រាស់រឿយឆមបាននោះ តំណាងស្របច្បាប់, មេត្ត្រសារ ឬសមាជិកគ្រួសារ(ដែលពេញវ័យ)ត្រូវតែជាអ្នកដាក់ពាក្យ។ ប៉ុន្តែ, ដោយសារមានមូលហេតុដែលមិនអាចជៀសវាងបាន ក្នុងករណីដែលក្មេងដែលមានអាយុក្រោម 14ឆ្នាំ ជាអ្នកដែលមានសិទ្ធិអាចទទួលប័ណ្ណប្រើប្រាស់រឿយឆមដោយផ្ទាល់ខ្លួននោះត្រូវភ្ជាប់មកនូវលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិរបស់ តំណាងស្របច្បាប់, មេត្ត្រសារ ឬសមាជិកគ្រួសារ(ដែលពេញវ័យ)។

2. 주민자치센터에 직접 방문하여 문화이용권의 발급을 신청한 사람이 문화이용권 이용정보 및 이용 잔액을 조회하려는 경우에는 문화이용권 누리집(www.문화누리카드.kr), 모바일앱에서 확인이 가능합니다.
2. អ្នកដែលដាក់ពាក្យចេញប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ ដោយមកមជ្ឈមណ្ឌលស្វ័យភាពសហគមន៍ដោយផ្ទាល់ នៅក្នុងករណីដែលចង់រកមើលនូវព័ត៌មាននៃប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ និងចំនួនប្រាក់ប្រើនៅសល់ ការពិនិត្យអាចធ្វើឡើងនៅក្នុងគេហទំព័រប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ (www.문화누리카드.kr) និងកម្មវិធីទូរស័ព្ទដែបាន។
3. 문화이용권 비밀번호는 추후 문화이용권 누리집 및 주민자치센터를 방문하여 변경할 수 있습니다.
3. លេខសម្ងាត់ប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ គឺអ្នកអាចផ្លាស់ប្តូរវានៅពេលក្រោយដោយចូលទៅកាន់ទូរវីឌីប ប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ ឬមជ្ឈមណ្ឌលស្វ័យភាពសហគមន៍ដោយផ្ទាល់បាន។
4. 문화이용권은 지정된 분야(문화예술, 여행, 체육)에 한정하여 사용할 수 있으며, 지정 분야 외에 사용할 경우 「보조금 관리에 관한 법률」 등 관련 법령에 따라 행정처분을 받을 수 있습니다.
4. ប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ គឺអាចប្រើប្រាស់បានតែចំពោះផ្នែកដែលបានកំណត់ប៉ុណ្ណោះ(វប្បធម៌ និងសិល្បៈ, ដំណើរកម្សាន្ត, កីឡា), ប្រសិនបើប្រើប្រាស់នៅកន្លែងក្រៅពីកន្លែងនោះ នោះអ្នកអាចនឹងទទួលទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាលដែលយោងតាមច្បាប់ពាក់ព័ន្ធដូចជា 「ច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងប្រាក់ឧបត្ថម្ភ」 ជាដើម។
5. 문화이용권은 정해진 한도 내에서 개인 비용을 추가 충전하거나 합산하여 사용할 수 있습니다.
5. ប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ គឺអាចប្រើប្រាស់បានដោយបន្ថែម ឬបញ្ចូលនូវការចំណាយផ្ទាល់ខ្លួនក្នុងដែនកំណត់ដែលបានកំណត់។
6. 문화이용권 서명란에 반드시 발급자의 성명을 기입한 후 사용해야 하며 타인에게 양도, 대여 또는 판매 등을 할 수 없습니다.
6. អ្នកត្រូវតែបំពេញឈ្មោះរបស់អ្នកចេញប័ណ្ណ នៅក្នុងប្រអប់ហត្ថលេខាប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ ជាដាច់ខាត ហើយអ្នកមិនអាចផ្ទេរអោយអ្នកដទៃ, ជួល ឬលក់បាននោះទេ។
7. 문화이용권의 발급기간과 이용기간 등 세부 내용은 문화이용권 누리집을 참조하시기 바랍니다.
7. សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ នូវវីឌីប ប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ សម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិតដូចជា រយៈពេលចេញ និងរយៈពេលប្រើប្រាស់នៃប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌។
8. 문화이용권은 발급 2시간 후부터 사용이 가능합니다.
8. ប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ គឺអាចប្រើប្រាស់បានក្រោយពេលចេញបាន 2ម៉ោង។
9. 해당 연도의 문화이용권 이용기간이 종료된 후 남은 잔액은 국가로 자동 반납되며 환불 또는 이월되지 않습니다. 다만, 발급자의 추가 충전금은 주관 은행 지점에서 환불받을 수 있습니다.
9. ប្រាក់នៅសល់បន្ទាប់ពីរយៈពេលប្រើប្រាស់នៃប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ នៃឆ្នាំដែលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានបញ្ចប់ គឺនឹងត្រូវវិលត្រលប់ចូលរដ្ឋវិញដោយស្វ័យប្រវត្តិ, គ្មានការសងប្រាក់វិញ ឬការដឹកជញ្ជូនឡើយ។ ប៉ុន្តែ, ការបញ្ចូលទឹកប្រាក់បន្ថែមរបស់អ្នកចេញប័ណ្ណអាចត្រូវបានសងវិញនៅសាខាធនាគារដែលទទួលបន្ទុកគ្រប់គ្រង។
10. 이용기간이 종료되어도 문화이용권 발급 자격에 변동이 없는 경우 매년 자동 재충전되므로 문화이용권 카드 유효기간 동안 사용할 수 있습니다.
10. ប្រសិនបើមិនមានការផ្លាស់ប្តូរនៅក្នុងគុណវុឌ្ឍិនៃការចេញប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ សូម្បីតែបន្ទាប់ពីការផុតកំណត់នៃរយៈពេលប្រើប្រាស់ក៏ដោយ វាត្រូវបានបញ្ចូលទឹកប្រាក់ឡើងវិញដោយស្វ័យប្រវត្តិជារៀងរាល់ឆ្នាំ ដូច្នេះអ្នកអាចប្រើប្រាស់បានក្នុងអំឡុងពេលសុពលភាពនៃប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌បាន។
11. 문화이용권 관련 정부정책의 변경이 있는 경우에는 그 사용이 제한될 수 있습니다.
11. ប្រសិនបើមានការផ្លាស់ប្តូរគោលនយោបាយរបស់រដ្ឋាភិបាលទាក់ទងនឹងប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ ការប្រើប្រាស់អាចត្រូវបានរឹតបន្តឹង។



정보 수집 · 이용 및 제공에 대한 동의서  
ការយល់ព្រមក្នុងការប្រមូល · ប្រើប្រាស់ និងចែកចាយព័ត៌មាន

문화이용권 신청에 필요한 개인정보의 수집 · 이용 및 제공을 위하여 「문화예술진흥법 시행령」 제36조의3, 「개인정보 보호법」 제15조·제17조·제22조 및 「보조금 관리에 관한 법률」 제25조·제26조의5에 따라 문화이용권 발급 및 관리를 위해 귀하의 동의를 받고자 합니다.

ដើម្បីប្រមូល · ប្រើប្រាស់ និងចែកចាយព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនដែលចាំបាច់សម្រាប់ការស្នើសុំចេញប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ មាត្រា 36-3 នៃ «អនុក្រឹត្យស្តីពីច្បាប់ដម្បងការផ្សព្វផ្សាយវប្បធម៌ និងសិល្បៈ», មាត្រា 15, 17 និង 22 នៃ «ច្បាប់ការពារព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន» និងអនុលោមតាមមាត្រា 25 និង 26-5 នៃ «ច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងប្រាក់ឧបត្ថម្ភ»  
យើងចង់ទទួលបានការយល់ព្រមរបស់អ្នកសម្រាប់ការចេញ និងដើម្បីការគ្រប់គ្រងប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌។

1. 개인정보의 수집 · 이용에 관한 사항(필수)

1. ចំណុច(ចាំបាច់)ទាក់ទងនឹងការប្រមូល · ប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 수집 · 이용 목적<br>គោលបំណងនៃការប្រមូល<br>និងប្រើប្រាស់ | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 문화이용권 발급 자격 확인</li><li>▪ ការពិនិត្យគុណវុឌ្ឍិចេញប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌</li><li>▪ 문화이용권 발급(재충전) 및 관리</li><li>▪ ចេញ(បញ្ឈប់ឡើងវិញ) និង គ្រប់គ្រងប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌</li><li>▪ 중요 공지사항, 정책변경 등 문화이용권 이용에 대한 서비스 안내, 「공공기관의 운영에 관한 법률」 제13조에 따른 고객만족도 조사</li><li>▪ ការណែនាំអំពីសេវាកម្មស្តីពីការប្រើប្រាស់ប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ រួមទាំងការជូនដំណឹងសំខាន់ៗ និងការផ្លាស់ប្តូរគោលនយោបាយ, និងការស្ទង់មតិការពេញចិត្តរបស់អតិថិជនស្របតាមមាត្រា 13 នៃ «ច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងស្ថាប័នសាធារណៈ»</li></ul> |
| 수집 · 이용 항목<br>គោលបំណងនៃការប្រមូល<br>និងប្រើប្រាស់ | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 姓名, 세대주와의 관계, 휴대전화번호, 주소, 문화이용권 비밀번호</li><li>▪ ឈ្មោះ, ទំនាក់ទំនងជាមួយមេគ្រួសារ, លេខទូរស័ព្ទដៃ, អាសយដ្ឋាន, លេខសម្ងាត់ប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 보유기간<br>រយៈពេលរក្សាទុក                            | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 5년</li><li>▪ 5ឆ្នាំ</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 동의 거부에 따른 불이익<br>គុណវិបត្តិនៃការបដិសេធការយល់ព្រម  | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 개인정보의 수집 · 이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있으며, 위 개인정보 수집 · 이용에 관한 동의는 '문화이용권 발급 및 이용'을 위한 필수적 사항이므로 위 사항에 동의해야만 서비스 이용이 가능합니다.</li><li>▪ អ្នកមានសិទ្ធិបដិសេធការយល់ព្រមចំពោះការប្រមូល និងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន, ការយល់ព្រមចំពោះការប្រមូល និងការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនខាងលើ គឺជាចំណុចចាំបាច់សម្រាប់ 'ការចេញ និងប្រើប្រាស់ប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌' ដូច្នេះអ្នកត្រូវតែយល់ព្រមនឹងចំណុចខាងលើដើម្បីអាចប្រើប្រាស់សេវាកម្មបាន។</li></ul>                                                                |

| 위 내용에 동의합니다.<br>ខ្ញុំយល់ព្រមចំពោះខ្លឹមសារខាងលើ។ | 동의함<br>យល់ព្រម | 동의하지 않음<br>មិនយល់ព្រម |
|-------------------------------------------------|----------------|-----------------------|
| 신청인 1<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 1                        | [ ]            | [ ]                   |
| 신청인 2<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 2                        | [ ]            | [ ]                   |
| 신청인 3<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 3                        | [ ]            | [ ]                   |
| 신청인 4<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 4                        | [ ]            | [ ]                   |

2. 개인정보의 수집 · 이용에 관한 사항(선택)

2. ចំណុច(ជម្រើស)ទាក់ទងនឹងការប្រមូល · ប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 수집 · 이용 목적<br>គោលបំណងនៃការប្រមូល<br>និងប្រើប្រាស់ | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 사용내역 및 잔액 문자발송, 문화이용권 관련 정보, 설문조사, 문화이용권 지원서 비스 제공 안내, 나눔티켓 정보 안내</li><li>▪ ការផ្ញើសារទាក់ទងនឹងប្រវត្តិនៃការប្រើប្រាស់ និងសមតុល្យ, ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌, ការស្ទង់មតិ, ការណែនាំអំពីការផ្តល់សេវាគាំទ្រប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌, ការណែនាំព័ត៌មានស្តីពីការចែករំលែកសំបុត្រ</li></ul> |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <p>수집·이용 항목<br/>គោលបំណងនៃការប្រមូល<br/>និងប្រើប្រាស់</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 휴대전화번호, 전자우편주소</li> <li>▪ លេខទូរស័ព្ទដៃ, អ៊ីមែល</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                               |
| <p>보유기간<br/>រយៈពេលរក្សាទុក</p>                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 5년</li> <li>▪ 5ឆ្នាំ</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                               |
| <p>동의 거부에 따른 불이익<br/>គុណវិបត្តិនៃការបដិសេធការយល់ព្រម</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 개인정보의 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있으며, 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 경우 사용내역 및 잔액 문자발송 등 문화이용권 일부 서비스 제공이 제한될 수 있습니다.</li> <li>▪ អ្នកមានសិទ្ធិបដិសេធការយល់ព្រមចំពោះការប្រមូល និងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន, ប្រសិនបើអ្នកបដិសេធមិនយល់ព្រមចំពោះការប្រមូល និងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន នោះការផ្តល់សេវានៃប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌មួយចំនួន ដូចជាការផ្ញើសារអំពីព័ត៌មានលម្អិតនៃការប្រើប្រាស់ និងសមតុល្យអាចត្រូវបានដាក់កម្រិត។</li> </ul>                                         |                               |
| <p>동의 시 유의사항<br/>កំណត់ចំណាំពេលយល់ព្រម</p>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 휴대전화번호를 잘못 작성한 경우 문화이용권 발급 시스템 오류로 정상적인 발급이 이루어지지 않을 수 있습니다. 발급이 지연되거나 신청절차를 다시 거쳐야하는 등 번거로움이 발생할 수 있으니 휴대전화번호를 정확하게 작성해 주시기 바랍니다.</li> <li>▪ ប្រសិនបើលេខទូរស័ព្ទដៃត្រូវបានបញ្ចូលមិនត្រឹមត្រូវ ការចេញប័ណ្ណត្រូវប្រហែលជាមិនអាចធ្វើទៅបានទេ ដោយសារមានកំហុសនៅក្នុងប្រព័ន្ធចេញប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌។ សូមប្រាកដថាអ្នកបានបញ្ចូលលេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ព្រោះការអាក់អន់ដូចជាការពន្យារពេលចេញ ឬត្រូវឆ្លងកាត់ដំណើរការដាក់ពាក្យម្តងទៀតអាចនឹងកើតឡើង។</li> </ul> |                               |
| <p>위 내용에 동의합니다.<br/>ខ្ញុំយល់ព្រមចំពោះខ្លឹមសារខាងលើ។</p>  | <p>동의함<br/>យល់ព្រម</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>동의하지 않음<br/>មិនយល់ព្រម</p> |
| <p>신청인 1<br/>អ្នកដាក់ពាក្យ 1</p>                         | <p>[]</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>[]</p>                     |
| <p>신청인 2<br/>អ្នកដាក់ពាក្យ 2</p>                         | <p>[]</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>[]</p>                     |
| <p>신청인 3<br/>អ្នកដាក់ពាក្យ 3</p>                         | <p>[]</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>[]</p>                     |
| <p>신청인 4<br/>អ្នកដាក់ពាក្យ 4</p>                         | <p>[]</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>[]</p>                     |

### 3. 미성년자 개인정보 수집·이용에 관한 법정대리인 동의(만 14세 미만 필수)

(※ 만 14세 미만인 자에 대해서는 반드시 법정대리인이 동의해야 합니다.)

### 3. ការយល់ព្រមពីតំណាងស្របច្បាប់ទាក់ទងនឹងការប្រមូល

### និងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អនីតិជន(ចំបាច់ចំពោះក្មេងអាយុក្រោម 14ឆ្នាំ)

(※ សម្រាប់បុគ្គលដែលមានអាយុក្រោម 14ឆ្នាំ ត្រូវមានការយល់ព្រមពីអ្នកតំណាងស្របច្បាប់។)

|                                                         |                              |                                                      |  |
|---------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------|--|
| <p>법정대리인 성명<br/>ឈ្មោះអ្នកតំណាងស្របច្បាប់</p>            |                              | <p>법정대리인과의 관계<br/>ទំនាក់ទំនងជាមួយតំណាងស្របច្បាប់</p> |  |
| <p>위 내용에 동의합니다.<br/>ខ្ញុំយល់ព្រមចំពោះខ្លឹមសារខាងលើ។</p> | <p>동의함 []<br/>យល់ព្រម []</p> | <p>동의하지 않음 []<br/>មិនយល់ព្រម []</p>                  |  |

#### 4. 행정정보 공동이용(선택)

##### 4. ការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានរដ្ឋបាលរួម(ជម្រើស)

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 이용목적<br>គោលបំណងនៃការប្រើប្រាស់                                                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 文化이용권 발급 · 서비스 제공</li><li>▪ ចេញប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌ · ផ្តល់សេវាកម្ម</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |
| 행정정보 공동이용 이용근거 및 확인방법<br>ហេតុផលប្រើប្រាស់នៃការប្រើប្រាស់រួមនៃព័ត៌មានរដ្ឋបាល និងវិធីសាស្ត្របញ្ជាក់ | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 「문화예술진흥법」 제15조의4 및 「전자정부법」 제36조제1항에 따라 담당 공무원이 행정정보 공동이용을 통해 「문화예술진흥법 시행령」 제23조의3 각 호에 따른 자료를 확인</li><li>▪ អនុលោមតាមមាត្រា 15-4 នៃ «ច្បាប់ស្តីពីការលើកកម្ពស់វប្បធម៌ និងសិល្បៈ» និងមាត្រា 36(1) នៃ «ច្បាប់រដ្ឋាភិបាលអេឡិចត្រូនិក» មន្ត្រីសាធារណៈទទួលបន្ទុកបញ្ជាក់ទិន្នន័យដោយអនុលោមតាមកថាខណ្ឌនីមួយៗនៃមាត្រា 23-3 នៃ «អនុក្រឹត្យស្តីពីការលើកកម្ពស់វប្បធម៌ និងសិល្បៈ» តាមរយៈការប្រើប្រាស់រួមគ្នានៃព័ត៌មានរដ្ឋបាល</li></ul> |                          |
| 동의 거부에 따른 불이익<br>គុណវិបត្តិនៃការបដិសេធការយល់ព្រម                                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 동의하지 않는 경우 신청인이 직접 관련 첨부서류 제출</li><li>▪ ក្នុងករណីមិនយល់ព្រម អ្នកដាក់ពាក្យត្រូវដាក់ឯកសារពាក់ព័ន្ធដោយខ្លួនឯង</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                          |
| 위 내용에 동의합니다.<br>ខ្ញុំយល់ព្រមចំពោះខ្លឹមសារខាងលើ។                                                   | 동의함<br>យល់ព្រម                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 동의하지 않음<br>មិនយល់ព្រម    |
| 신청인 1<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 1                                                                          | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/> |
| 신청인 2<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 2                                                                          | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/> |
| 신청인 3<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 3                                                                          | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/> |
| 신청인 4<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 4                                                                          | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/> |

#### 5. 개인정보 제3자 제공(선택)

##### 5. ការយល់ព្រមផ្តល់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនដល់ភាគីទីបី(ជម្រើស)

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 제공받는 자<br>អ្នកទទួលការផ្តល់                       | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 「지역문화진흥법」 제19조에 따른 지역문화재단</li><li>▪ អង្គការវប្បធម៌ក្នុងស្រុកតាមមាត្រា 19 នៃ «ច្បាប់ស្តីពីការលើកកម្ពស់ការផ្សព្វផ្សាយវប្បធម៌ក្នុងស្រុក»</li></ul>                                                                                                                                                                     |  |
| 제공 항목<br>មុខបញ្ជីនៃការផ្តល់                      | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ (개인정보) 성명, 휴대전화번호, 전자우편주소, 나이, 성별, 거주지역, 이용내역</li><li>▪ (ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន) ឈ្មោះ, លេខទូរស័ព្ទដៃ, អ៊ីមែល, អាយុ, ភេទ, តំបន់ស្នាក់នៅ, ប្រវត្តិប្រើប្រាស់</li></ul>                                                                                                                                                   |  |
| 이용 목적<br>គោលបំណងនៃការប្រើប្រាស់                  | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 지역 내 이용자 만족도 조사, 문화이용권 이용을 위한 정보 제공</li><li>▪ ការស្ទង់មតិលើការពេញចិត្តរបស់អ្នកប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់ និងការផ្តល់ព័ត៌មានសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌</li></ul>                                                                                                                                           |  |
| 보유기간<br>រយៈពេលរក្សាទុក                           | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 5년</li><li>▪ 5ឆ្នាំ</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| 동의 거부에 따른 불이익<br>គុណវិបត្តិនៃការបដិសេធការយល់ព្រម | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 위의 개인정보 제3자 제공에 대한 동의를 거부할 권리가 있으며, 개인정보 제공에 대한 동의를 거부할 경우 문화이용권 일부 서비스 제공이 제한될 수 있습니다.</li><li>▪ អ្នកមានសិទ្ធិបដិសេធការយល់ព្រមចំពោះការប្រមូល និងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន, ប្រសិនបើអ្នកបដិសេធមិនយល់ព្រមចំពោះការប្រមូល និងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន នោះការផ្តល់សេវានៃប័ណ្ណប្រើប្រាស់វប្បធម៌មួយចំនួន</li></ul> |  |

|                                                 |                                                                                  |                          |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                                                 | ដូចជាការផ្ញើសារអំពីព័ត៌មានលម្អិតនៃការប្រើប្រាស់ និងសមតុល្យអាចត្រូវបានដាក់កម្រិត។ |                          |
| 위 내용에 동의합니다.<br>ខ្ញុំយល់ព្រមចំពោះខ្លឹមសារខាងលើ។ | 동의함<br>យល់ព្រម                                                                   | 동의하지 않음<br>មិនយល់ព្រម    |
| 신청인 1<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 1                        | <input type="checkbox"/>                                                         | <input type="checkbox"/> |
| 신청인 2<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 2                        | <input type="checkbox"/>                                                         | <input type="checkbox"/> |
| 신청인 3<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 3                        | <input type="checkbox"/>                                                         | <input type="checkbox"/> |
| 신청인 4<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 4                        | <input type="checkbox"/>                                                         | <input type="checkbox"/> |

본인은 위 정보 수집·이용 등에 대한 본 동의서의 내용을 이해하여 서명합니다.  
សាមីខ្លួនបានយល់អំពីខ្លឹមសារនៃលិខិតយល់ព្រមទាក់ទងនឹងការប្រមូល និងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានខាងលើ  
ហើយចុះហត្ថលេខា។

|                          |                                        |
|--------------------------|----------------------------------------|
|                          | 년 월 일                                  |
| 신청인 1<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 1 | _____<br>(서명 또는 인)<br>(ហត្ថលេខា ឬត្រា) |
| 신청인 2<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 2 | _____<br>(서명 또는 인)<br>(ហត្ថលេខា ឬត្រា) |
| 신청인 3<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 3 | _____<br>(서명 또는 인)<br>(ហត្ថលេខា ឬត្រា) |
| 신청인 4<br>អ្នកដាក់ពាក្យ 4 | _____<br>(서명 또는 인)<br>(ហត្ថលេខា ឬត្រា) |